

# Info: Karpatengold und Kirchenburgen

(Karpatentour Juni 2003 – Rumänien)

## Inhalt

1. Die Tour
2. Tagesetappen
3. An-, Abreise
4. Geld
5. Karten
6. Reisen im Land
7. Sprache
8. Unterkunft
9. Verpflegung
10. Wehrkirchen



## 1. Die Tour

Diesen Sommer startete ich mit Uli zu unserer dritten und letzten Kirchenburgentour. Wir besuchten unseren Freund Răzvan in Deva (Diemrich), wo unsere Tour auch begann.

Răzvan lud uns ein seinen Vater in Vața de Jos zu besuchen. Das Dorf liegt im Siebenbürgischen Erzgebirge. Auf dem Weg dorthin ging es durch das Bergarbeiterstädtchen Brad mit seinem berühmten Goldmuseum. Der Besuch des Goldmuseums war der Höhepunkt auf dem kurzen Abstecher in die Karpaten.

Die Kirchenburgentour begann dann in Orăștie (Broos), führte über Sebeș (Mühlbach) weiter nach Călnic (Kelling). Über Gârbova (Urwegen), Miercurea Sibiului (Reußmarkt) ging es bis Cristian (Großau) bei Sibiu (Hermannstadt).

In der Nähe von Sibiu besuchten wir die Kirchenburgen von Cisnădie (Heltau) und Cisnădioara (Michelsberg). Weiter ging es nach Sighișoara (Schäßburg), unsere Lieblingsstadt in Siebenbürgen. Von Sighișoara machten wir eine Tagestour nach Malâncrav (Malmkrog).

Dann ging es mit dem Zug und zu Fuß nach Archita (Arkedon) und Drăușeni (Draas). In Dacia (Stein) besuchte Uli ein paar Freunde und in Viscri (Deutsch-Weißkirch) Harald und sein Sockenprojekt.

Auf dem Rückweg nach Schäßburg schauten wir uns noch die Kirchenburgen in Rodeș (Radeln) und Bunești (Bodendorf) an, sowie die Kirchenburgen in Cloașterf (Klosdorf) und Saschitz (Keisd).

Es folgte ein Ruhetag in Sighișoara, bevor wir am nächsten Tag zurück nach Deva fuhren. Nach zwei Wochen ging es von Deva mit dem Bus zurück nach Deutschland.

## 2. Tagesetappen

	Tag	Datum	von	nach	Reiseart
1	Sa	14.06.2003	Norsingen	Freiburg	Z

			Freiburg	Österreich – Ungarn – Rumänien	B
2	So	15.06.2003	Rumänien	Deva	B
			Deva	Vața de Jos	A
3	Mo	16.06.2003	Vața de Jos	Brad – Deva	A
			Deva	Orăștie	Z
4	Di	17.06.2003	Orăștie	Sebeș	A
			Sebeș	Petrești	W
			Petrești	Sebeș	B
			Sebeș	Câlnic	B
5	Mi	18.06.2003	Câlnic	Gârbova – Miercurea Sibiului	W
			Miercurea Sibiului	Cristian	Z
6	Do	19.06.2003	Cristian	Sibiu	Z
			Sibiu	Cisnădie	B
			Cisnădie	Cisnădioara	W
7	Fr	20.06.2003	Cisnădioara	Cisnădie	W
			Cisnădie	Sibiu	B
			Sibiu	Copșa Mică – Sighișoara	Z
8	Sa	21.06.2003	Sighișoara	Daneș	Z
			Daneș	Malâncrav	W, A
			Malâncrav	Daneș	A
			Daneș	Sighișoara	Z
9	So	22.06.2003	Sighișoara	Archita	Z
			Archita	Beia	W
			Beia	Cața	Z
			Cața	Drăușeni	W
10	Mo	23.06.2003	Drăușeni	Cața	W
			Cața	Homorod	A
			Homorod	Rupea	W
			Rupea	Dacia	P
			Dacia	Viscri	A
11	Di	24.06.2003	Viscri	Rodeș	W, A
			Rodeș	Bunești	W
12	Mi	25.06.2003	Bunești	Criț – Mihai Viteazu – Cloașterf – Saschitz	W
			Saschitz	Sighișoara	A
13	Do	26.06.2003	Sighișoara	Sighișoara	-
14	Fr	27.06.2003	Sighișoara	Deva	Z

15	Sa	28.06.2003	Deva	Ungarn – Österreich – Deutschland	B
16	So	29.06.2003	Deutschland	Freiburg	B
			Freiburg	Norsingen	Z

A = Auto (Trampen), B = Bus, P = Pferdefuhrwerk, W = Wandern, Z = Zug

### 3. An-, Abreise

*Bus:* mit dem Linienbus des Freiburger Reisedienstes FRD nach Deva, zurück auch von Deva (140 EUR).

von	via	nach	ab	an
Freiburg	Arad, Timișoara, Lugoj	Deva	Sa 09:30 Uhr	So 13:30 Uhr
Deva	Timișoara, Arad	Freiburg	Sa 09:00 Uhr	So 10:00 Uhr

### 4. Geld

Kurs: 1 EUR = 38 500 Lei

Umtausch von Devisen an der Grenze in Turnu war nicht möglich. In allen größeren Städten gibt es Geldautomaten und Wechselstuben.

Beim Geldabheben mit einer Kreditkarte (z.B. Visa) an Bankautomaten wird ein sogenanntes Bargeldauszahlungsentgelt von 5 EUR + einem Auslandseinsatzentgelt in Höhe von 1,85 % des abgehobenen Geldbetrages erhoben.

Vermutlich wird damit das Gehalt des Akademikers aufge bessert, der sich diese beiden geilen Namen ausgedacht hat. Bargeldauszahlungsentgelt, Auslandseinsatzentgelt – ist doch toll, oder?

### 5. Karten

Atlas der siebenbürgisch-sächsischen Kirchenburgen und Dorfkirchen, Maßstab 1:350 000.

Auf der Karte werden alle Dörfer Siebenbürgens mit Wehrkirchen dargestellt. Typische Kirchenburgen sind entsprechend gekennzeichnet.

### 6. Reisen im Land

Bus:

von	nach	ab	an	Preis
Orăștie, Bahnhof	Orăștie, Stadtmitte	bei Zugankunft		5 000 Lei
Petrești	Sebeș, Busbahnhof	13:40 Uhr	14:00 Uhr	10 000 Lei
Sebeș, Busbahnhof	Câlnic	16:15 Uhr	17:00 Uhr	20 000 Lei
Gârbova	Sebeș	13:15 Uhr		

Sibiu, Bahnhof	Cisnădie	etwa alle 20 min		25 000 Lei
----------------	----------	------------------	--	------------

Zug:

von	nach	ab	an	Preis
Deva	Orăștie	14:46 Uhr	15:32 Uhr	17 000 Lei
Miercurea Sibiului	Cristian	17:42 Uhr	18:44 Uhr	21 000 Lei
Cristian	Sibiu	09:23 Uhr	09:43 Uhr	beim Schaffner 20 000 Lei Normalticket 13 000 Lei
Sibiu	Copșa Mică	12:14 Uhr	13:27 Uhr	25 000 Lei
Copșa Mică	Sighișoara	13:55 Uhr	14:53 Uhr	25 000 Lei
Sighișoara	Daneș	10:53 Uhr	11:03 Uhr	11 000 Lei
Daneș	Sighișoara	16:29 Uhr	16:38 Uhr	11 000 Lei
Sighișoara	Archita	11:00 Uhr	11:30 Uhr	17 000 Lei
Beia	Cața	16:32 Uhr	16:45 Uhr	11 000 Lei
Sighișoara	Deva	10:49 Uhr	13:28 Uhr	201 000 Lei

## 7. Sprache

In den Dörfern Siebenbürgens spricht man Rumänisch, Ungarisch oder verschiedene Zigeunerndialekte. Da nur noch wenig Siebenbürger Sachsen in den Dörfern leben, wird Deutsch nur noch selten gesprochen.

## 8. Unterkunft

Ort	Unterkunft	Preis/Person
Cisnădioara	Pensiunea Lia Cisnădioara, nr. 244 RO-555301 Sibiu	12,00 EUR mit Frühstück und Begrüßungsschnaps
Cristian	Maria Bogdan Cristian, str. XIII 41-6	7,50 EUR mit Kaffee, Suppe und gefüllter Paprika
Deva	privat	-
Orăștie	privat	-
Sighișoara	Otvaș Maria Str. Ilarie Chendi nr. 35B RO-545400 Sighișoara Jud. Mureș	6,00 EUR mit Frühstück und Begrüßungsschnaps
Vața de Jos	privat	-
Viscri	Roman Gih, Anette Schorb RO-507039 Viscri 124 Jud. Brașov	15,00 EUR mit Frühstück ohne Begrüßungsschnaps

Sonst schliefen wir im Zelt.

## 9. Verpflegung

Ich habe hier mal eine Restaurantrechnung aufgelistet, um zu zeigen, was einmal Essengehen in Rumänien im Durchschnitt kostet.

Ort	Produkt	Preis
Sighișoara Restaurant Claudiu	1 Bier (bere) Silva 0,5l	20 000 Lei
	1 Kuttelsuppe (ciorbă de burtă)	29 000 Lei
	1 Paprika (ardei)	3 000 Lei
	1 saure Sahne (smântână)	10 000 Lei
	1 Tomaten-Gurken-Salat (salată roșii și castraveți)	18 000 Lei
	1 Bratkartoffeln (cartofi prăjiți)	14 000 Lei
	4 Hackfleischröllchen (mititei)	36 000 Lei
	Brot (pâine)	15 000 Lei
<b>Summe</b>		<b>145 000 Lei</b>

Alles zusammen kostete also nicht mal 4 EUR.

## 10. Wehrkirchen

Wenn Sie die Wehrkirchen in Siebenbürgen besuchen, werden Sie feststellen, dass es nicht so einfach ist, die Bauwerke zu besichtigen. Da es schon öfter zu Diebstählen in den Kirchen kam (z.B. Kleinschelken oder Stein), sind diese in der Regel abgeschlossen. Um herauszufinden wer den Schlüssel zur Kirchenburg aufbewahrt, hat sich bei uns folgende Methode bewährt:

Der erste Besuch galt der Dorfkneipe. Dort fragten wir bei einem Bierchen die Leute nach dem Schlüsselverwalter der Kirche. In rumänisch: „Cine are cheia pentru biserică?“.

Das klappte in der Regel hervorragend. Meistens konnte uns jemand Auskunft geben, oder hat uns sogar den Weg zum Schlüsselverwalter gezeigt.

Meistens braucht man keinen Eintritt zu bezahlen. Wir haben dann lediglich eine Spende hinterlassen, zwischen 10 000 und 50 000 Lei. Je nachdem, ob uns die Kirche nur aufgeschlossen wurde, was meistens bei Rumänen der Fall war, oder der Schlüsselwart uns noch ein paar Infos geben konnte, wenn es ein Sachse war. Auf dieser Tour mussten wir lediglich in Kelling (Câlnic) Eintritt bezahlen (Eintritt: 15 000 Lei, Fotoerlaubnis: 30 000 Lei).